

Porównanie tłumaczeń I Królewska 21:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kiedy więc Achab usłyszał, że Nabot umarł,* wstał Achab, aby zejść do winnicy Nabota Jizreelczyka i ją posiadać. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy Achab usłyszał, że Nabot nie żyje, wstał, aby zejść do winnicy Jizreelczyka Nabota i przejąć ją na własność.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy Achab usłyszał, że Nabot umarł, wstał i poszedł do winnicy Nabota Jizreelity, aby ją wziąć w posiadanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak usłyszawszy Achab, że umarł Nabot, wstał, a szedł do winnicy Nabota Jezreelity, aby ją posiadał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy usłyszał Achab, to jest, że Nabot umarł, wstał i zjeżdżał do winnice Nabot Jezrahelczyka, aby ją posiadał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy tylko Achab usłyszał, że Nabot umarł, zaraz wstał, aby zejść do winnicy Nabota Jizreelity i wziąć ją w posiadanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż Achab, usłyszawszy, że Nabot nie żyje, wstał, aby pójść do winnicy Nabota Jezreelczyka i objąć ją w posiadanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Achab usłyszał, że Nabot umarł, wstał, aby zejść do winnicy Nabota i wziąć ją w posiadanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Achab usłyszał, że Nabot umarł, natychmiast zszedł do winnicy Nabota z Jezreel, aby ją przejąć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Achab dowiedział się, iż Nabot umarł, wstał, aby zejść do winnicy Nabota Jizreelity i wziąć ją w posiadanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він вийшов в полудне і син Адера пив (і був) паний в Сокхоті, він і царі, (і) тридцять два царі союзники з ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Ahab usłyszał, że Nabot umarł, wyruszył by zejść do winnicy Jezreelczyka Nabota i objąć ją w posiadanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko Achab usłyszał, że Nabot umarł, Achab od razu wstał i zszedł do winnicy Nabota Jizreelity, by ją wziąć w posiadanie.

¹⁾ G wtrąca: rozdarł swoje szaty i włożył wór, Ναβουθαί ὁ Ἰεζραηλῆτης καὶ διέρρηξεν τὰ ἱμάτια ἑαυτοῦ καὶ περιεβάλετο σάκκον καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἀνέστη καὶ κατέβη Ἀχααβ εἰς.